

扶康通訊 FU HONG Newsletter

www.fuhong.org



第十三屆「甜蜜心連心」步行籌款 The 13th Charity Walkathon

其他精彩內容：

- 國際廚師日 2016 P.5
 International Chefs Day 2016 P.5
- 「點墨 • 共融」展覽 P.6
 "Art" is Golden P.6

扶康會一年一度大型盛事「甜蜜心連心」步行籌款已舉行至第十三屆，並於 2016 年 12 月 10 日（星期六）順利舉行。是次活動移師至大埔海濱公園，接近 1,000 位傷健人士參與這項極具意義的活動。

本會衷心感謝各界人士的鼎力支持，當中不少社區人士及商業機構更是首次參與，為智障人士、精神康復者及自閉症人士的服務籌募經費。本會亦感謝支持是次步行籌款活動的贊助機構。今屆「最陣容鼎盛隊伍獎」為港基物業管理有限公司，共有 78 位義工參加。所有活動收益將全數用作本會服務，讓本會繼續積極發展殘疾人士服務，使他們發揮潛能，積極融入社會，齊建共融社會。

The 13th Charity Walkathon was held on 10 December 2016 (Saturday) at the Tai Po Waterfront Park. This significant event attracted approximate 1,000 participants with and without disabilities to join.

We would like to express our heartfelt gratitude to the generous support and donation from different sectors to raise fund for our services for persons with intellectual disabilities, psychiatric disabilities and autism. Our thanks also go to the sponsors, without their supports it would not have been possible. "The Biggest Team Award" belonged to Citybase Property Management Limited this year, in total of

78 volunteers from their company had joined the Walkathon. We would continue our endeavor to develop the potentials of persons with disabilities and promote social inclusion through concerted effort.





扶康會代表團出席愛丁堡第二十三屆康復國際世界大會

扶康會代表團一行十六人，包括本會神師方叔華神父 PIME、董事局主席郭鍵勳博士 B.B.S., J.P.、義務秘書王林小玲女士、委員李百灝先生 M.B.E., J.P. 和許盧萬珍博士、總幹事陸慧妍女士及其他員工，於 2016 年 10 月 25 日至 27 日期間前往蘇格蘭愛丁堡出席第二十三屆康復國際世界大會，與世界各地康復界代表和專家分享本會的服務經驗，特別是有關家長及服務使用者的參與和推廣扶康關愛家庭的服務模式。

康復國際世界大會每四年一次於世界各地召開會議，今屆選址於愛丁堡的國際會議中心。大會吸引了超過六十個國家的逾千位康復界學者、專家、政府和機構代表參加，並就大會的主題「創造更包容的世界」作交流及就不同範疇的項目進行研討，旨在推廣殘疾人士的權益、改善他們的生活質素和促進國際間的協作。

本會有八篇論文有幸被大會接納在會議中發表，印證了本會的專業理論和實踐備受肯定，本會代表團因而感到十分興奮和雀躍。在大會上，本會的代表懷著自信並以謙遜的態度誠意向世界康復界代表發表以實證為本的報告。團員指是次的旅程汲取了其他國家的經驗，從中得到新的刺激去設計及制定創新的康復策略。同時他們亦高度讚揚其他講者的才能，帶出全球性的創新角度，並形容是次為激發思維之旅。

總括來說，能夠於如此盛大的國際會議上與來自世界各地的專家分享本會的服務經驗，實在是一個難得的機會。本會的代表因而得到實際的知識、專業的經驗、全新的理念和啟發去制定更理想的行動計劃，以提升本會康復服務的質素和成效。是次經驗讓本會代表對現時的工作、本會的價值和使命感到備受肯定，鼓舞著本會同工繼續為殘疾人士作出有意義的改變，以創建一個更公平及公正的社會，讓他們發展潛能和大放異彩。



FHS delegates attended the 23rd RI World Congress in Edinburgh

A group of 16 Fu Hong delegates including Fr. BONZI PIME, Spiritual Advisor, Dr. Joseph KWOK B.B.S., J.P., Council Chairman, Mrs. Cecilia WONG LAM M.H., Hon. Secretary, Mr. Simon LI and Dr. Jenny HUI LO, Council Members, and Ms. Becky LUK, Executive Director and other staff members, attended the 23rd Rehabilitation International ("RI") World Congress held in Edinburgh, Scotland, from 25 to 27 October 2016. Participants of the Congress, who were representatives of professionals and academics in the rehabilitation fields worldwide, shared our service experiences, especially on promoting the idea of user participation and the family care living service mode of Casa Famiglia.

The RI World Congress, a quadrennial event that takes place in different locations worldwide, was hosted at the Edinburgh International Conference Centre by Shaw Trust in 2016. Over 1,000 leading rehabilitation representatives of governments and organizations from over 60 countries joined together to exchange ideas on the theme "Create a more inclusive world" and discuss a wide range of areas to promote equal rights for persons with disabilities, improve their quality of life and foster international collaboration.

Our delegates were heartened to be able to attend the Congress as the Society had eight papers accepted for presentation, which signified our experiences of dedicated services for service users had been recognized by a world congress for international sharing. In the Congress, our colleagues excitedly demonstrated confidence and sincerity to present their views and evidence-based reports in front of world representatives. They have gained a lot of stimulation in the future design of innovative rehabilitation strategies in Hong Kong through the experiences of other countries. They also highly appreciated the caliber of other speakers who had presented a global and innovative perspective, and they described the experience of attending the Congress as inspiring and thought-provoking.

Overall speaking, it is a valuable opportunity to share our service experience in such an international congress with experts and representatives from around the world. It provides added knowledge, professional experiences, new ideas and inspirations for us to develop action plans to enhance the quality and efficacy of our rehabilitation services. After attending the Congress, our colleagues have further affirmed the work that they are doing and the value and mission of the Society. They all feel invigorated

to making meaningful changes to create a fairer, more equal society where persons with disabilities can develop and unleash their full potential.



企業伙伴嘉許禮 2016

扶康會於 2016 年 9 月 3 日 (星期六) 於轄下的社企餐廳「香城茶室」舉行「企業伙伴嘉許典禮 2016」，以答謝商界過去一年對扶康會的支持，並嘉許一眾企業多年來與本會攜手同行，於不同領域支持本會服務，包括義工服務、捐款、捐贈物資、選購本會產品、傳授知識技能及聘用殘疾人士等。

扶康會董事局主席郭鍵勳博士 B.B.S., J.P. 在活動中致辭，感謝商界積極履行企業社會責任，並表示於 2015 至 2016 年度，本會成功提名 113 間企業及專業團體，獲得由香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌；在過去一年，企業義工參與本會活動多達 800 人次，共有 36 隊企業義工隊參與本會活動，企業更贊助活動經費，藉此豐富服務使用者的生活體驗。此外，郭鍵勳博士亦感謝多間企業與本會開展不同的協作計劃，並邀請本會成為其慈善活動的受惠機構。為答謝企業支持本會的服務及表揚他們積極推動傷健共融，本會於嘉許禮中向在場十多間企業的代表頒贈感謝狀。期望嘉許禮能鼓勵企業進一步參與本會的義工服務，並帶動更多企業攜手創建共融社會。



Corporate Partnership Recognition Ceremony 2016

The “Corporate Partnership Recognition Ceremony 2016” was held at City Café, one of the Society’s social enterprise cafes, on 3 September 2016 (Saturday), commending corporate partners that have supported the Society over the years in various aspects, including volunteer services, monetary and in-kind donations, procurement of the Society’s products, sharing of knowledge and skills, employment of persons with disabilities, etc.

Addressing the ceremony, Dr. Joseph KWOK, B.B.S., J.P., Council Chairman, thanked the corporate partners for carrying out their corporate social responsibilities, and remarked that in 2015/16, the Society successfully nominated 113 corporations and professional bodies to receive the logo of “Caring Company” and “Caring Organization” awarded by the Hong Kong Council of Social Service. A total of 36 corporate volunteer teams participated in the Society’s activities with over 800 corporate volunteers involved. They even sponsored volunteer activities, which enriched the life experience of our service users. In addition, Dr. KWOK expressed gratitude to the corporate partners for launching diversified partnership projects and inviting the Society to become one of the beneficiaries of their philanthropic activities. To recognize their efforts in promoting social inclusion and supporting the Society’s services, Dr. KWOK presented Certificates of Appreciation to various corporate partners. The Society hopes that the Recognition Ceremony can encourage the corporate partners to participate more actively in our volunteer services and engage more corporations in jointly building an inclusive society.



國際廚師日 2016

本年度由香港廚師協會舉辦的「國際廚師日」於2016年10月9日（星期日）假香港迪士尼酒店宴會廳已圓滿結束。扶康會非常榮幸連續第9年成為活動受惠機構之一。當日逾400位服務使用者及家屬不但品嚐大廚精心炮製的美食佳餚，亦參與迪士尼義工精心設計的遊戲，齊齊渡過一個愉快又難忘的下午。

活動當日，香港廚師協會共派出100位不同國籍並來自不同高級食府、酒店的名廚及廚藝學院學生為智障人士、精神康復者、自閉症人士及其家屬製作佳餚。迪士尼義工隊亦派出30人協助及與參加者一同遊戲，為活動增添不少歡笑。各廚師及義工身體力行關心弱勢社群，為我們的服務使用者送上一份真摯的關懷。

在活動完結前，香港廚師協會及迪士尼義工贈送小禮物予各參加者，令大家有一個愉快的驚喜。



International Chefs Day 2016

“The International Chefs Day” organized by Hong Kong Chefs Association, was held at the Hong Kong Disneyland Hotel on 9 October 2016 (Sunday). The Society is honoured to be one of the beneficiaries for 9 consecutive years and over 400 service users and their family members participated in the event. They all had a pleasant and unforgettable afternoon as they had enjoyed not only the delicacies prepared by chefs, but also the games specially designed by Disney VolunteARS.

The Hong Kong Chefs Association invited 100 chefs of different nationalities coming from various establishments to prepare meals for persons with intellectual disabilities, psychiatric disabilities, autism and their family members. 30 Disney VolunteARS took part in the event and played games with our service users amid a joyous atmosphere. The care of the chefs and volunteers demonstrated through their actions enabled our service users to feel the love from the community.

Towards to the end of the event, the chefs and volunteers surprised all the participants by giving them souvenirs, and this further made their day.





「尋·墨」是金

當家長們踏入會場，眼前的景象讓他們的疑慮一掃而空……

過往在家長眼中服務使用者種種難以理解、不依規矩的特質，運用於作畫上卻成了各人獨有的創作風格。得知服務使用者有如斯藝術天賦，親友們都難掩喜出望外之情。其中一位家長知道兒子的作品被選作印製扶康會康娛曲奇特別版禮盒時，更表示驚訝，因為她

直言兒子在工作坊的表現並未及其他服務使用者，所以從未想過兒子有如此高的可塑性，更為此感到自豪。

快樂的事情，總是希望第一時間與他人分享。扶康會的服務使用者適逢「點墨·共融」展覽，得以向親友及大眾展現其成果。

由扶康會「樂融展藝坊」支持舉辦的「點墨·共融」中國水墨畫教育工作坊於去年六月順利進行，是次活動由 HI WORKSHOP 藝術教育工作室主辦，參加者包括「樂融展藝坊」的十位藝術家及保良局余李慕芬紀念學校的學生。在工作坊期間，藝術家們學習並實踐，透過一幅幅生動的水墨畫，把自己所思所想呈現於眾人眼前。雖然藝術家們所畫的題材相同，但憑藉他們獨一無二的表現方式，展現出截然不同的畫風，以及各自的技巧與創造力。



「點墨·共融」展覽於 2016 年 8 月 8 日至 23 日假灣仔大有商場地下舉行，藉著工作坊的作品向公眾人士展示藝術家們的才能，從而宣揚及推廣社會共融。本會董事局義務秘書王林小玲女士 M.H.、總幹事陸慧妍女士及藝術家張少麟先生更擔任展覽的開幕禮嘉賓。

雖然不是每一位藝術家都能夠清晰地用言語向大家介紹其作品，但配合著肢體語言，仍然熱烈地嘗試與各觀賞者交流。藝術家的自豪感，以及家長們的喜悅，都可以從他們真摯的笑容中感受得到。

“Art” is Golden

Misgivings of parents were dispelled by what they saw before their eyes from the moment they entered the exhibition centre……

What have been regarded by parents as unintelligible thoughts and the nature of not conforming to rules of service users, have become their own distinctive styles of creation. Families and friends of the artists were overjoyed at realizing their talents in arts. A parent was even surprised to know the painting of her son was chosen to be printed on the special edition cookie boxes of Madam Hong's Bakery as his performance in the workshop was less than outstanding. She was, therefore, very proud as she has never thought of the high artistic malleability of her son.

Happiness is to be shared. The artists had the chance to showcase their talents at painting to their families and friends, and the community at large at the Chinese painting exhibition, named as “A Vision of Harmony” .

Organized by “HI WORKSHOP” and supported by the Society, the Chinese painting education workshop, “A Vision of Harmony” , was held with success in June, with 10 participants from Joyful Art Gallery and students from Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School. Participants learnt to render their invisible thoughts to the visible ink paintings. Having unique senses of creation, distinctive drawing styles and skills, artists were able to create something different even with the same subject matter.

The exhibition was held from 8 August to 23 August 2016 at Tai Yau Plaza in Wan Chai with the aims of showcasing the talents of our service users and promoting the spirit of social inclusion. Mrs. WONG LAM Siu-ling M.H., Honorary Secretary, Ms. Becky LUK, Executive Director, and Mr. CHEUNG Siu-lung, one of the artists, were the officiating guests of the exhibition.

Though some with speech impairment, artists were enthusiastic at introducing their work and communicating with the visitors with the aid of body language. From their sincere smiles, one can easily feel the pride of the artists and the joys of parents.



台灣職業康復服務考察交流團

職業康復服務旨在推動殘疾人士的職業發展及社會共融，提升殘疾人士的生活質素。隨著社會進步，職業康復的服務模式不斷變化，加上社會企業發展日趨蓬勃，訓練殘疾人士的工作技能，已不再是單一地提供一個庇護的環境讓他們參與外判檯面加工工序，而是需要注入更多新元素，並以殘疾人士的能力及市場需要作為主導服務發展的基石，期望提升殘疾人士的工作能力，融入社會。

台灣與香港文化背景相近，在推行職業康復服務方面，有許多可供借鏡學習的地方。有見及此，扶康會 15 名不同專業職級的職業康復服務員工代表，於 2016 年 11 月 14 日至 18 日期間，在助理總幹事徐群燕女士帶領下，前往台灣實地考察並作交流。是次考察行程豐富，合共到訪了 19 個單位，包括參觀傳統工場、商店型工場、社會企業及社企餐廳等，並分別出席國立暨南國際大學及臺北市勞動力重建運用處為本考察團而設的交流座談會，讓我們了解台灣心智障礙者就業促進制度與做法等。考察團成員返港後將整理資料，作為建立本會職業康復服務模式的參考。報告的重點包括：台灣的職業康復服務模式及最新的服務發展、製作及營銷具本土特色的產品，以及於香港應用的可行性等。



Taiwan Vocational Rehabilitation Services Exchange Tour



The provision of vocational rehabilitation services aims at promoting vocational development of persons with disabilities ("PWD") and social inclusion so as to enhance their quality of life. The service mode of vocational rehabilitation changes constantly as the society progresses. Besides, with the booming development of social enterprises, training on work skills of PWD can no longer solely be the provision of a sheltered environment for them to do outsourced processing work. To enhance the working abilities of PWD and to achieve social inclusion, new elements have to be infused and training should be based on the abilities of PWD and led by market needs.

Since Taiwan has a similar cultural background to that of Hong Kong, there are many aspects in the provision of vocational rehabilitation services that are worthy of our emulation. To better understand the vocational rehabilitation services provided in Taiwan, an exchange tour, led by Ms. Frankie TSUI, Assistant Executive Director of the Society, was organized from 14 to 18 November 2016. 15 professional staffs of various levels were invited to join the tour. There was a well-thought-out schedule and we visited a total of 19 units, including the traditional sheltered workshops, workshops in a shop-like environment, social enterprises, restaurants operated by social enterprises and whatnot. We also attended the seminars specially provided for us by National Chi Nan University and Taipei City Foreign and Disabled Labor Office respectively in introducing the systems and practices of employment promotion of persons with intellectual disabilities. With the information gathered and knowledge learnt in Taiwan, we would devise a report on vocational rehabilitation, which highlights the service mode of vocational rehabilitation in Taiwan, the updated service development, the production and sales of products with local characteristics and the feasibilities of applying such service mode in Hong Kong, as a reference for the Society.



康姨咖啡室新面貌

感謝各界過去 3 年的支持，座落於香港海防博物館的康姨咖啡室 (由扶康會轄下的社企 — 康融服務有限公司經營) 的營運合約已於 2016 年 10 月 31 日屆滿。

可喜的是，本會社企透過公開競投，再次贏得香港海防博物館餐廳未來 4 年 (2016 年 11 月 1 日至 2020 年 10 月 31 日) 的營運權，繼續為殘疾人士提供就業機會。

為提升服務質素及配合未來 4 年的營運策略，咖啡室於 2016 年 11 月 1 日起暫停營業以進行裝修工程，並已於 2016 年 12 月 2 日以全新面貌重新投入服務。

康姨咖啡室之新面貌以簡約、優閒及慢活為主題，與風景優美及文化氣息濃厚的博物館可謂互相呼應。在此品嚐色香味美之食品，使人心曠神怡。店內主要提供優質的中西式美食、特色飲品、各式午餐及輕食套餐等。康姨咖啡室之食品由專業大廚主理，以及一群殘疾僱員所組成的團隊營運。顧客享受色香味美食物的同時，亦造就了殘疾人士就業機會及工作經驗，為社會創造雙贏，別具意義。

期待大家再次光臨康姨咖啡室，支持殘疾人士就業，協助他們自力更生！



The Brand New Madam Hong Café

The contract of operating Madam Hong Café (a cafeteria owned by Hong Yung Services Limited, the Society's social enterprise) at the Hong Kong Museum of Coastal Defence ended on 31 October 2016. We would like to express our heartfelt thanks to different sectors of the community for their support over the last three years.

The good news is Hong Yung Services Limited has successfully obtained a four-year contract (from 1 November 2016 to 31 October 2020) to continue operating the café at the Museum through open tender, which enables us to provide employment opportunities to persons with disabilities.

To improve the service quality and be in coordination of the operation strategies for the coming four years, there had been suspension of services for renovation work started from 1 November 2016. The café was reopened on 2 December 2016 with a brand new look.

The “new” Madam Hong Café is elaborately decorated in a simple, leisure and relaxing style, which mirrored with the culturally rich museum with beautiful landscape. Tasting the delectable dishes in such an environment gives you a delightful mood and is a joyful experience of life. The café sells mainly Chinese and Western food, special beverages, set lunches, light meals, etc. The team is comprised of a professional chef and a group of staff with disabilities. Therefore, when enjoying the delicacies in Madam Hong Café, you also help promote the employment of persons with disabilities, which creates a win-win situation for the society and is exceptionally meaningful.



We look forward to your revisiting to Madam Hong Café to support the employment of persons with disabilities and help them achieve self-reliance.

潔瑩變奏曲 社企工作成就不同人生

一份穩定的工作，不但可以令人擁有穩定收入，更可以增強自信心。職場屢次碰壁的何潔瑩，在機緣巧合的情況下加入了扶康會轄下的社企 - 康融服務有限公司。轉眼間，潔瑩已服務接近一年，她不但成為獨當一面的員工，更與一眾同事和顧客建立了深厚的友誼。潔瑩表示工作帶給她的價值遠超一份薪金。

職場屢碰壁 散工度日

潔瑩今年 28 歲，一直在主流學校就讀，但成績不佳，畢業後只可以從事包裝散工或餐飲的工作，收入微薄。在快餐店工作時，潔瑩與同事的關係不太融洽，「當時與同事溝通不太好，主管將我調到只需一個人工作的崗位上，令我感到不高興。」因此，潔瑩很快辭去快餐店的工作，生活變得捉襟見肘。

雖然工作不如意，但潔瑩仍然熱心參與社區活動，並經常擔任扶康會的義工，出席大大小小的活動。在一次的活動上，本會職員鼓勵他到本會社企轄下的康姨咖啡室工作，並建議她接受評估，加入扶康會在職培訓服務，以便全面跟進她的職業康復需要。

技能提升 重拾自信

在評估後，潔瑩被評為智力程度屬於邊緣水平，因此社企的工作環境更適合她。潔瑩亦指自己在工作中重拾自信，「社企的環境比較包容，讓我有時間學習新技能，時間久了，我亦慢慢熟悉工作的流程。」現在潔瑩分別於大華銀行用膳區及海防博物館的康姨咖啡室工作，潔瑩尤其喜愛在前者工作，「大華銀行很多同事都會記得我，並主動和我聊天，我也記得他們每個喜歡的口味，而且他們特別喜歡我調製的奶茶。」

在康姨咖啡室工作後，潔瑩不但擁有更穩定的收入，她亦比從前更自信開朗。扶康會一直堅信，只要有適當的支援網絡和大眾的支持，不單止潔瑩，每位殘疾人士均可以在適合的崗位上展現所長。



Working in Social Enterprise is a Life Changing Experience for Kit-ying

Having a secure job not only provides a person stable income, but also enhances his/her confidence. Kit-ying, after being constantly in a disadvantaged position in work, joined Hong Yung Services Limited (“Hong Yung”), the Society’ s social enterprise, by chance. In the blink of an eye, she has been working for Hong Yung for almost a year, and has now become a person who is capable of taking charge on her own and has developed deep friendship with her colleagues and customers. Kit-ying stated that what the job had offered her was far beyond monetary reward.

Difficulties encountered in work caused her to rely on casual work

Kit-ying is 28 years old and has received education in a mainstream school. However, with poor academic performance, she could only work as a casual packaging worker or in restaurants with meagre income after graduation. Kit-ying could not get along with her colleagues when she worked in a fast food restaurant. “I had problems in communicating with my colleagues, so my supervisor assigned me to work alone and this made me sad” . Therefore, Kit-ying did not work for long in that restaurant, leading to financial problems.

Despite the problems faced in work, Kit-ying was enthusiastic at participating in community activities. She was a volunteer taking part in many of the activities organized by the Society. On an occasion, our staff invited her to work in Madam Hong Café, a cafeteria owned by Hong Yung. They also prevailed on her to be assessed and join our vocational rehabilitation services so that they could follow up on her vocational needs in a comprehensive manner.

Regaining confidence with improved working skills

Kit-ying was assessed with marginal intelligence and hence, a working environment in a social enterprise suits her more. Kit-ying also said she had regained confidence from working in the Society’ s social enterprise. “The environment is more inclusive, enabling me to learn new working skills. With sufficient time to learn, I am gradually familiar with the workflow.” Kit-ying is currently working in the cafeteria of United Overseas Bank (“UOB”) and Madam Hong Café at the Hong Kong Museum of Coastal Defence respectively. She especially loves working at UOB as she said, “The staff of UOB recognise me and take the initiative to chat with me. I also remember their favorite drinks and they especially love the milk tea made by me.”

With a secure job, Kit-ying not only has a stable source of income, but also becomes more confident with a pleasant personality. From Kit-ying’ s case, we know that everyone can give full play to their abilities in a suitable position if there is a proper supporting network and community support.



獲頒中電「環保節能機構」嘉許計劃優異證書

本會獲中華電力有限公司頒發「環保節能機構」嘉許計劃 2016 優異證書，以表揚本會於過去一年在節能上的努力和成果。此嘉許計劃旨在提升工商界的節能減碳意識，而今年嘉許計劃主題為「你我都是節能星探」，藉此鼓勵機構員工主動提出節能建議，熱心宣揚環保，以提升公司的節能文化。

本會一直積極履行保護環境責任，並全面推行環保工作，各服務單位均需落實執行本會的環境保護措施，內容包括七大範疇：節約能源、節約用紙、節約用水、改善空氣質素、減廢及循環再用、環保採購及環保教育。

Awarded “Merit Certificate” in the CLP GREEN PLUS Recognition Award



The Society is pleased to receive the “Merit Certificate” in the CLP GREEN PLUS Recognition Award 2016, which ensured our efforts in energy saving for the past year. The Award programme is held by CLP Power Hong Kong Limited to reward businesses and organizations that work to save energy in their daily operations. The theme of the programme this year is “Let’s All Become Energy Saving Inspectors” and is to encourage employees to make an effort to inspire others in environmental conservation and appreciate their enthusiasm in initiating energy saving solutions.

The Society has always been committed to fulfilling its corporate responsibility in protecting the environment and carrying out environmental protection policy. All service units are required to implement the Society’s protection measures in seven aspects: energy conservation, reduction of paper usage, reduction of water usage, air quality improvement, waste reduction and recycling, green procurement and environmental education.

本會獲嘉許為「積金好僱主」

本會深信員工是機構重要的資產，積極關注員工退休後之生活保障，多年來為員工作出強積金自願性供款。

本會於 2015/16 年度，獲強制性公積金計劃管理局嘉許為「積金好僱主」。是次獎勵之嘉許典禮已於 2016 年 10 月 4 日舉行，共有 848 間公司 / 機構獲得表揚，以肯定僱主履行法定的責任，及為員工提供額外的退休保障安排。

Awardee of “Good MPF Employer” Award

The Society strongly believes that employees are the organization’s valuable assets. Over the years, the Society has placed great importance on employees’ retirement needs and has been making regular and voluntary MPF contributions for them.



The Society is pleased to receive the 2015/16 “Good MPF Employer” award presented by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority. The award presentation ceremony was held on 4 October 2016, with a total of 848 companies/organizations being commended as good employers. Their efforts in complying with MPF legislation and offering additional retirement protection benefits have also been recognized.

扶康會獲頒「2015/16 年度傑出家庭友善僱主」

本會本年度獲民政事務局及家庭議會頒發「2015/16 年度傑出家庭友善僱主」，並同時獲頒本年度新增設的「2015/16 年度特別嘉許」獎，以表揚機構連續兩屆獲獎；及「2015/16 年度支持母乳餵哺獎」，以表揚機構為正在餵哺母乳的僱員，提供一個合適、友善的環境，讓她們在工作期間擠母乳以繼續餵哺孩子。同時，本會旗下的社會企業——康融服務有限公司，亦首次獲頒「2015/16 年度家庭友善僱主」。



頒獎典禮已於 2016 年 10 月 25 日假九龍灣國際會議展覽中心舉行。此獎勵計劃目的為表揚重視家庭友善精神的僱主，鼓勵僱主推行家庭友善僱傭政策及措施。

本會將持續推行家庭友善僱傭政策及措施，令員工於工作的同時，履行家庭責任，在工作與家庭生活之間取得平衡，達至僱主、僱員及社會三贏的局面。



FHS recognized as “Distinguished Family-Friendly Employers 2015/16”

The Society is honored to be recognized as "Distinguished Family-Friendly Employers 2015/16" by the Home Affairs Bureau and the Family Council and have received the newly added "Special Mention 2015/16" award in praising the Society for being awarded as Family-Friendly Employer two consecutive times. In addition, the Society has also received the "Award for Breastfeeding Support 2015/16", which is an award commending employers who provide suitable facilities in the workplace to support employees who are breastfeeding. Our social enterprise, Hong Yung Services Limited, has also been awarded as "Family-Friendly Employers 2015/16" for the first time.

The prize presentation ceremony was held at Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre on 25 October 2016. The Award Scheme recognizes employers who attach importance to the family-friendly spirit and encourage them to continuously adopt family-friendly policies and practices.

The Society will continue to carry out family-friendly policies and practices to allow employees to perform work and family duties in a balanced manner as well as creating a win-win situation for employers, employees and the community.

榮獲香港管理專業協會「2016 最佳年報獎」

本會憑着 2014/15 年度的年報，榮獲由香港管理專業協會主辦的「2016 最佳年報獎」之「Excellence Award for Charitable Organizations」（暫譯：慈善機構卓越表現獎）和非牟利及慈善機構組別的「年報優異獎」，以表揚本會於 2014/15 年報中彰顯傑出的服務表現及為公眾帶來豐富資訊。

「2016 最佳年報獎」比賽是由香港管理專業協會委任的評審團，根據多項標準進行評審而得出，包括企業管治、整體設計、財政報告、可讀性、業績總結及啟示、管理討論及分析、發展前景、僱員關係和發展、社會企業責任、年報的及時性等標準，以表彰優秀的年報。

年報為本會傳遞全年資訊予各持份者及公眾的重要橋樑，因此本會將持續優化年報設計和內容，以提供最新資訊，讓他們能更了解本會的服務、機構管治和發展前景。

Awardee of The HKMA “2016 Best Annual Reports Awards”

The Society was honored to have received "Excellence Award for Charitable Organizations" and "Honorable Mention" in the category of non-profit making and charitable organizations for its 2014/15 Annual Report in the "2016 Best Annual Reports Awards" organized by The Hong Kong Management Association (The HKMA).

The awardees were selected by a panel of adjudicators appointed by The HKMA with certain adjudication criteria so as to encourage the publication of timely, accurate, informative and well-presented annual reports for stakeholders, employees and others who may have an interest in the performance and activities of the organization in question.

Annual report is an important means for channeling the Society's information to the stakeholders and general public. Therefore, the Society will keep refining the design and content and providing the most updated information to the stakeholders and general public so that they can have a better understanding on the Society's services, corporate governance and development prospects.



共同製作「萬用卡」

海利公館多名義工於 2016 年 10 月 12 日到上李屋成人訓練中心與服務使用者一同製作「萬用卡」。服務使用者在義工的幫助下，在卡上印上不同的圖案，並利用水彩及剪貼等素材和技巧，為「萬用卡」添上不同的獨特元素。完成後，一眾的義工更和服務使用者一齊吃薄餅作為午餐，共渡一個愉快的上午。



Making Multi-purpose card

Hullett House Volunteer Team has visited sheung Li Uk Adult Training Centre and joined their painting class with our service users on 12 October 2016. The volunteers had helped our service users to make multi-purpose cards. With the support of the volunteers, our service users were able to design its own card with watercolor, clipart pictures and other materials. After making the cards, they had shared pizza for lunch and left with a satisfied hearts.

中西區古蹟遊

博藝體運有限公司義工於 2016 年 10 月 29 日帶領長康之家服務使用者及其家人參觀中西區古蹟及歷史建築物，包括甘棠第（孫中山紀念館）、文武廟，途經樓梯街、摩羅上街及西港城。義工為一眾服務使用者簡介相關地點特色及歷史，並與他們共進午膳，渡過一個愉快的早上。



The Central and Western Heritage Tour

On 29 October 2016, Spotlight Enterprises Limited volunteers organized “The Central and Western Heritage Tour” for service users and their families of Cheung Hong Home to join. Participants took the opportunity to experience the unique historic buildings and heritage of Central and Western, while the volunteers introduced the signatures and history of Central and Western district. They have visited Kom Tong Hall (Dr Sun Yat-sen Museum), Man Mo Temple, Ladder Street, Upper Lascar Row and Western Market. They had shared a wonderful lunch together and an enjoyable morning.

「昂平 360」觀光團

20 名山景服務使用者於 2016 年 12 月 2 日和一眾雅詩·蘭黛公司義工一同乘坐「昂平 360」到昂平市集遊覽及遠眺天壇大佛。大部份服務使用者第一次乘坐登山纜車，除了感到非常興奮外，亦為可以觀賞到美景而高興。而一眾的義工亦與服務使用者渡過了充滿笑聲的一天。



Ngong Ping 360 tour

Estée Lauder Hong Kong's corporate volunteer team organized an “Ngong Ping 360 tour” for 20 of our service users from Shan King Adult Training Centre. They took them on a wonderful cable car journey, a trip to the Ngong Ping Village, and have a closer look of the Big Buddha nearby on 2 December 2016. Most of the service users had their first-ever cable car journey on Ngong Ping 360 and were fascinated by the novel experience and the spectacular views from the cable cars. Both the service users and the volunteers fully enjoyed their time together.



8月11日 & 12日 介紹自閉症服務 Introduce autism service



香港電台網上新聞
RTHK Web News



香港電台第一台「自由風自由PHONE」 RTHK1 Program



香港電台新聞 RTHK News

8月16日 介紹香城茶室 Introduce City Café



DBC 數碼電台訪問
DBC Radio Interviews

9月1日 介紹有特殊需要兒童服務 Introduce the services for children with special needs



無綫新聞 TVB News

9月12日及20日 扶康家庭「和諧軒」報導 Reporting of "Concordia Casa Famiglia"



文匯報 Wen Wei Po



大公報 Ta Kung Po

10月18日 回應殘疾人士院舍服務 Response to residential care homes for persons with disabilities



am730



商業電台新聞
Commercial Radio News



無綫新聞「時事多面睇」
TVB News Program



香港 01 HK01

10月26日介紹殘疾人士院舍
Introduce the residential care
homes for persons with disabilities



商業電台「在晴朗的一天出發」
CR1 "On a Clear Day"

10月31日 自閉症專題報導
Feature of Autism



有線新聞「新聞刺針」
Cable TV News

11月11日 介紹扶康會
Introduce Fu Hong Society



香港 01 HK01

11月4日 殘疾人士院舍專題
Feature of the residential care
homes for persons with disabilities



香港 01 HK01



12月12日及18日 康姨餅房推出新口味曲奇
Madam Hong's Bakery introduce new cookie flavors



東方日報 Oriental Daily



大公報 Ta Kung Pao



Oncc 新聞錄像
Oncc News Video



香港電台第五台「有你同行」
RTHK 5 Program



地址 Address: 九龍深水埗樂年花園保安道二號 A 地下
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo, Kowloon,
Hong Kong.
電話 Tel: 27450424 傳真 Fax: 27864097
電郵 Email: fhs@fuhong.org

優惠級

Bulk Economy

出版數量 No. of publication: 3,000

Donation 捐款



我樂意支持他們自力更生！

I would like to help them Lead Dignified
and Independent lives!

☐ HK\$200 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000

☐ 其他 Other Amount

(捐款港幣 100 以上可憑收據申請扣減稅項
Donation of HK\$100 or above is tax deductible with
receipt)

捐款方法 Donation Methods

- ☐ 現金 - 請把捐款直接存入本會匯豐銀行戶口 **119-290005-838**
Cash — Direct pay-in to our HSBC account **119-290005-838**
(請把銀行存款收據連同本表寄回本會)
Please send the bank-in-slip together with this form to our society)
- ☐ 劃線支票 - 抬頭請寫「扶康會」
Crosses Cheque — payable to “Fu Hong Society”
- ☐ 按月自動轉帳 (自動轉帳表格隨後寄上)
Monthly Autopay (We will forward the autopay from you)
- ☐ 信用卡 Credit Card
- ☐ VISA Card ☐ Master Card
- 持卡人姓名
Cardholder's Name _____
- 信用卡號碼 _____ 有效期至
Card No. _____ Expiry Date _____
- 持卡人簽署 _____ 日期
Cardholder's Signature _____ Date _____
- 信用卡捐款可傳真至 **27864097**
Credit Card donation can be by faxing this slip to **27864097**
- 其他方法 other method
- 7-ELEVEN/ 繳費靈 pps(商戶編號 Merchant Code: 9380)
- 信用卡捐款可傳真至 **27864097**
Credit card donation can be made by faxing this slip to **27864097**

捐款人資料 Donor Information

姓名 / 名稱
Name/Company _____

地址
Address: _____

電話
Telephone: _____

日期
Date: _____

請寄回填妥之表格 Please send this form back to:

扶康會 Fu Hong Society
九龍深水埗樂年花園保安道二號 A 地下
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: 27450424 傳真 Fax: 27864097
電郵 Email: fhs@fuhong.org 網址 Website: www.fuhong.org

本會謹向閣下保證，閣下提供之所有資料謹作本會內部使用，如有查詢或欲更正閣下之個人資料，歡迎與本會聯絡。

Fu Hong Society would like to assure that all information will be treated in strictest confidence and for internal use only. For access to or correction of your personal data, please feel free to contact our Society.

多謝你們的支持！

Thank you for your support!

Charity listed on

Wise giving 慈善機構